



Генеральная Ассамблея

Distr.: Limited
28 August 2015
Russian
Original: English

**Комиссия Организации Объединенных Наций
по праву международной торговли
Рабочая группа IV (Электронная торговля)
Пятьдесят вторая сессия
Вена, 9–13 ноября 2015 года**

Проект типового закона об электронных передаваемых записях

Записка Секретариата

Добавление

Содержание

	<i>Пункты</i>	<i>Стр.</i>
II. Проект типового закона об электронных передаваемых записях (<i>продолжение</i>)	1-63	2
C. Использование электронных передаваемых записей (статьи 12-24)	1-57	2
D. Трансграничное признание электронных передаваемых записей (статья 25)	58-63	14



II. Проект типового закона об электронных передаваемых записях (продолжение)

C. Использование электронных передаваемых записей (статьи 12-24)

"Проект статьи 12. Указание времени и места в электронных передаваемых записях

1. В тех случаях, когда законодательство требует или допускает указание времени или места в отношении бумажного оборотного документа или инструмента, используется надежный метод для указания этого времени или места в отношении электронной передаваемой записи.

[2. Электронная передаваемая запись считается отправленной в месте нахождения коммерческого предприятия составителя и считается полученной в месте нахождения коммерческого предприятия адресата.

3. Настоящая статья применяется независимо от того, что место, в котором находится информационная система, поддерживающая электронный адрес, может отличаться от места, в котором электронная передаваемая запись считается полученной в соответствии с пунктом 2.]"

Замечания

1. Проект статьи 12 отражает результаты его обсуждения Рабочей группой на ее пятьдесят первой сессии (A/CN.9/834, пункты 36-46). На этой сессии Рабочая группа приняла к сведению, что время и место отправления и получения имеют разное значение для заключения и управления исполнением контракта, а также для использования электронных передаваемых записей, и приняла решение соответственно пересмотреть этот проект положения (A/CN.9/834, пункт 36).

2. На этой сессии Рабочая группа также отметила, что системы регистрации будут фиксировать соответствующие события в течение срока существования электронной передаваемой записи при помощи отметок времени, благодаря чему время будет определяться автоматически. Было также отмечено, что действующее законодательство может разрешить сторонам изменять такое автоматическое определение времени по договоренности. Кроме того, было указано, что пользователи систем регистрации согласятся с договорными нормами, предусматривающими выбор применимого права. Было сделано заключение, что эти элементы снижают практическое значение определения времени и места для электронных передаваемых записей (A/CN.9/834, пункт 36). Однако Рабочая группа, возможно, пожелает отметить, что определение времени и места применительно к электронным передаваемым записям в системах, основанных на знаках, может происходить по-другому.

3. В проект пункта 1 включены слова "или допускает" для того, чтобы уточнить его применение в случаях, когда законодательство просто допускает, но не требует указание времени или места в отношении бумажного оборотного документа или инструмента (A/CN.9/834, пункт 42).

4. Проекты пунктов 2 и 3 основаны на статье 10 Конвенции об электронных сообщениях (A/CN.9/797, пункт 61; см. также A/CN.9/768, пункты 68-69), в которой, однако, предусмотрено правило относительно момента получения и отправления, призванное регулировать обмен электронными сообщениями, в том числе в связи с заключением контракта. В свете обсуждений, проведенных на ее пятьдесят первой сессии (A/CN.9/834, пункты 36-46), а также того факта, что нормы материального права, скорее всего, будут содержать положения относительно времени и места, Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть, следует ли сохранять проекты пунктов 2 и 3.

5. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть, не следует ли принять положение о том, что местонахождение информационных систем не имеет значения для определения места, в котором находится коммерческое предприятие, если нормы материального права требуют такого определения. Сфера действия такого положения будет ограничиваться пояснением, что местонахождение информационной системы - или какой-либо ее части - как таковое не является указанием места, в котором находится коммерческое предприятие. Такое пояснение может быть особенно полезным ввиду вероятности того, что предоставляющие услуги третьей стороны будут использовать оборудование и технические средства, расположенные в различных государствах. В свете статьи 6 Конвенции об электронных сообщениях такое положение можно было бы сформулировать следующим образом:

"1. Какое-либо местонахождение не является местом, в котором находится коммерческое предприятие, лишь в силу того, что в этом месте:

а) находятся оборудование и технические средства, поддерживающие информационную систему, используемую какой-либо стороной в связи с электронными передаваемыми записями; или

б) эта информационная система может быть доступна для других сторон.

2. То обстоятельство, что какая-либо сторона использует электронный адрес или другой элемент информационной системы, связанный с какой-либо конкретной страной, не создает само по себе презумпции, что ее коммерческое предприятие находится в этой стране."

6. В качестве альтернативы Рабочая группа, возможно, пожелает подтвердить, могут ли содержащиеся в других текстах ЮНСИТРАЛ по электронной торговле положения о том, что местонахождение информационных систем не имеет значения для определения места, в котором находится коммерческое предприятие, быть уместными в качестве общих принципов, на которых основывается данный типовый закон в соответствии с пунктом 2 проекта статьи 4 типового закона.

"Проект статьи 13. Согласие на использование электронной передаваемой записи

1. Ничто в настоящем Законе не требует от какого-либо лица использовать электронную передаваемую запись без его согласия.

2. Вывод о согласии лица на использование электронной передаваемой записи может быть сделан на основании поведения этого лица."

Замечания

7. Проект статьи 13 отражает результаты его обсуждения Рабочей группой на ее сорок восьмой сессии (A/CN.9/797, пункты 62-63). Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, не поместить ли проект статьи 13 после проекта статьи 5 об автономии сторон.

"Проект статьи 14. Выдача нескольких подлинных экземпляров

1. В тех случаях когда законодательство допускает выдачу нескольких подлинных экземпляров бумажного оборотного документа или инструмента, то в отношении использования электронных передаваемых записей это может быть достигнуто путем выдачи нескольких электронных передаваемых записей.

- [2. В тех случаях, когда законодательство требует указания общего количества нескольких подлинных экземпляров выданных бумажных оборотных документов или инструментов, в нескольких выданных электронных передаваемых записях указывается их общее количество.]"

Замечания

8. Проект статьи 14 отражает результаты его обсуждения Рабочей группой на ее сорок восьмой (A/CN.9/797, пункты 47 и 68)) и пятьдесят первой (A/CN.9/834, пункты 47-52) сессиях. Возможность выдачи нескольких подлинных экземпляров бумажного оборотного документа или инструмента существует в нескольких сферах торговли (A/CN.9/WG.IV/WP.124, пункт 49) и признается в подпункте 1(с) статьи 47 Конвенции Организации Объединенных Наций о договорах полностью или частично морской международной перевозки грузов (Нью-Йорк, 2008 год) ("Роттердамские правила"). Проект статьи 14 преследует цель предусмотреть эту возможность применительно к электронной среде (A/CN.9/834, пункт 47) в соответствии с результатами обследования существующей практики, которые свидетельствуют об использовании нескольких подлинных экземпляров электронных коносаментов.

9. В качестве альтернативного подхода к разработке пункта 1 на основе общего принципа, закрепленного в пункте 2 статьи 1, основное внимание можно было бы сосредоточить на уточнении, что:

"Ничто в настоящем Законе не препятствует выдаче нескольких электронных передаваемых записей."

10. Рабочая группа, возможно, пожелает подтвердить, что каждая электронная передаваемая запись в комплекте из нескольких электронных передаваемых записей может контролироваться разным субъектом, если стороны договорятся об этом.

11. Некоторые цели, которые преследуются в случае выдачи и использования нескольких бумажных оборотных документов или инструментов, могут быть достигнуты и в электронной среде, особенно если используется система

регистрации, путем выборочного предоставления права контроля над одной передаваемой электронной записью нескольким субъектам. В свете общего принципа, содержащегося в пункте 2 проекта статьи 1, типовой закон не исключает контроль над электронной передаваемой записью со стороны нескольких субъектов, если это допускают нормы материального права.

12. Пункт 2 был переформулирован в соответствии с решением, принятым Рабочей группой на ее пятьдесят первой сессии, с тем чтобы ограничить его сферу действия случаями, когда положения материального права содержат требование об указании количества нескольких подлинных экземпляров (A/CN.9/834, пункт 51).

13. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, следует ли включить в проект типового закона положение, касающееся параллельного существования нескольких подлинных экземпляров на разных носителях.

"Проект статьи 15. Требования в отношении электронных передаваемых записей, касающиеся существенной информации"

Ничто в настоящем Законе не требует предоставления дополнительной [существенной] информации для [выдачи] электронной передаваемой записи помимо той, которая требуется для [выдачи] бумажного оборотного документа или инструмента."

Замечания

14. Проект статьи 15 отражает решение, принятое Рабочей группой на ее сорок восьмой сессии (A/CN.9/797, пункт 73). В нем говорится, что для выдачи электронной передаваемой записи не требуется никакой дополнительной существенной информации помимо той, которая требуется для соответствующего оборотного бумажного документа или инструмента.

15. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть, сохранять ли проект статьи 15 в свете того факта, что нынешний текст проекта статьи 10 устанавливает правило, согласно которому электронная передаваемая запись должна содержать всю информацию, имеющуюся в бумажном документе или инструменте.

16. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть, содержит ли проект статьи 15 общее правило, применимое с момента создания электронной передаваемой записи до тех пор, пока она не утратит юридическую силу или действительность. В этом случае Рабочая группа, возможно, пожелает исключить ссылку на "выдачу", поскольку это может ограничить сферу действия проекта статьи.

17. Рабочая группа, возможно, пожелает также рассмотреть вопрос о целесообразности включения слова "существенной" между словами "дополнительной" и "информации", для того чтобы привести эту статью в соответствие с ее названием.

"Проект статьи 16. Дополнительная информация в электронных передаваемых записях

Ничто в настоящем Законе не препятствует включению в электронную передаваемую запись информации в дополнение к той, которая содержится в бумажном оборотном документе или инструменте."

Замечания

18. В проекте статьи 16 указано, что электронная передаваемая запись может содержать информацию в дополнение к той, которая содержится в бумажном оборотном документе или инструменте. В частности, динамичные сведения, т.е. сведения, которые могут периодически или постоянно меняться в зависимости от внешнего источника, могут быть включены в электронную передаваемую запись ввиду ее характера, но не могут быть включены в бумажный документ или инструмент (A/CN.9/768, пункт 66, и A/CN.9/797, пункт 73).

"Проект статьи 17. [Владение] [Контроль]

1. В тех случаях, когда законодательство требует владения бумажным оборотным документом или инструментом, это требование считается выполненным в связи с использованием электронной передаваемой записи, если:

а) используется метод, чтобы установить исключительный контроль над электронной передаваемой записью, осуществляемый тем или иным лицом, и надежно [идентифицировать] [установить] это лицо как лицо, осуществляющее контроль; и

б) используемый метод:

i) либо является настолько надежным, насколько это соответствует цели, для которой электронная передаваемая запись была составлена, с учетом всех соответствующих обстоятельств, включая любые соответствующие договоренности;

ii) либо, как это фактически продемонстрировано на основании самого метода или с помощью дополнительных доказательств, позволил выполнить функции, описанные в подпункте (а) выше.

2. В тех случаях, когда законодательство требует передачи владения бумажным оборотным документом или инструментом, это требование считается выполненным в отношении электронной передаваемой записи посредством передачи контроля над электронной передаваемой записью."

Замечания

19. Проект статьи 17 отражает результаты его обсуждения Рабочей группой на ее сорок восьмой (A/CN.9/797, пункт 83), сорок девятой (A/CN.9/804, пункты 51-62 и 63-67), пятидесятой (A/CN.9/828, пункты 50-56) и пятьдесят первой (A/CN.9/834, пункты 34 и 35 и 91-94) сессиях. В нем говорится о контроле над электронной передаваемой записью как функциональном эквиваленте владения бумажным оборотным документом или инструментом.

20. Слова "или предусматривает наступление определенных последствий в случае отсутствия владения" в проекте пункта 1 и "или предусматривает наступление определенных последствий в случае отсутствия передачи владения" в проекте пункта 2 были исключены в соответствии с решением, принятым Рабочей группой на ее пятьдесят первой сессии (A/CN.9/834, пункт 46).
21. Что касается проекта пункта 1(a), то было пояснено, что ссылка на лицо, осуществляющее контроль над электронной передаваемой записью, не означает, что это лицо законно осуществляет контроль над этой записью, поскольку этот вопрос регулируется материальным правом (A/CN.9/828, пункт 61), и что ссылка на лицо, осуществляющее контроль, не исключает возможность наличия нескольких лиц, осуществляющих контроль (A/CN.9/828, пункт 63).
22. Что касается слова "идентифицировать", то Рабочая группа, возможно, пожелает отметить, что возможность идентифицировать лицо, осуществляющее контроль, должна скорее обеспечивать не сама электронная передаваемая запись, а метод или система, использовавшиеся для установления контроля (A/CN.9/828, пункт 63). Кроме того, идентификацию не следует понимать как обязанность указывать имя лица, осуществляющего контроль, поскольку проект типового закона допускает выдачу электронных передаваемых записей на предъявителя, а это подразумевает анонимность (A/CN.9/828, пункт 51). Однако анонимность для целей коммерческого права не может исключить возможность идентификации лица, осуществляющего контроль, для других целей, например для целей правоохранительной деятельности.
23. Что касается слова "установить", то Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть, имеет ли оно последствия в плане материального права.
24. В проекте пункта 2 устанавливается норма, согласно которой передача контроля над электронной передаваемой записью является функциональным эквивалентом вручения, т.е. передачи владения, бумажного оборотного документа или инструмента (A/CN.9/834, пункты 31-33).
25. Рабочая группа, возможно, пожелает также рассмотреть, подходит ли слово "Контроль" в качестве заголовка для проекта статьи 17 в свете его содержания.
26. Рабочая группа, возможно, пожелает также рассмотреть, не следует ли поместить проект статьи 17 в последовательном порядке после проекта статьи 10 (A/CN.9/834, пункт 92).
27. Рабочая группа, возможно, пожелает разъяснить взаимосвязь между проектом статьи 17 и проектом статьи 11, который содержит общую норму, касающуюся надежности.
28. Рабочая группа, возможно, пожелает сослаться на проект определения понятия "контроль" в проекте статьи 3 при рассмотрении проекта статьи 17 (A/CN.9/828, пункт 66, и A/CN.9/834, пункт 83).

"Проект статьи 18. Предъявление

В тех случаях, когда законодательство требует от лица предъявить [для исполнения или акцепта] бумажный оборотный документ или инструмент, это требование считается выполненным в отношении электронной передаваемой записи посредством передачи электронной передаваемой записи лицу, принявшему на себя обязательство, с индоссаментом, если это требуется [, для исполнения или акцепта]."

Замечания

29. Проект статьи 18 отражает результаты его обсуждения Рабочей группой на ее пятидесятой сессии (A/CN.9/828, пункт 73). Слова "или предусматривает наступление определенных последствий в случае непредъявления" были исключены в соответствии с решением, принятым Рабочей группой на ее пятьдесят первой сессии (A/CN.9/834, пункт 46).

30. Проект статьи 18 призван обеспечить как предъявление, так и представление бумажного оборотного документа или инструмента для его исполнения (A/CN.9/WG.IV/WP.124/Add.1, пункт 12). Однако предъявление не ограничивается просьбами об исполнении, а может распространяться и на акцептование (см пункт 33 ниже). Кроме того, передача бумажного оборотного документа или инструмента может не потребоваться для предъявления, поскольку лицо, осуществляющее контроль, требует исполнения или просит произвести акцепт после демонстрации его контроля над бумажным оборотным документом или инструментом, но не передает этот документ или инструмент (см., например, статью 24 Конвенции, устанавливающей единообразный закон о переводном и простом векселях, 1930 год).

31. С учетом вышесказанного Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть следующий текст проекта статьи 18:

"В тех случаях, когда законодательство требует от лица предъявить [для исполнения или акцепта] бумажный оборотный документ или инструмент, это требование считается выполненным в отношении электронной передаваемой записи, если для предъявления электронной передаваемой записи используется надежный метод."

32. В этой связи Рабочая группа, возможно, пожелает отметить, что в существующих электронных системах предъявление электронной передаваемой записи в оговоренный срок может происходить автоматически, что невозможно в случае бумажных документов.

33. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть, сохранять ли слова "для исполнения или акцепта" в свете того факта, что согласно нормам материального права предъявление может означать предъявление для различных целей, таких как предъявление переводного векселя для акцепта (A/CN.9/804, пункт 78).

34. Что касается представления электронной передаваемой записи, то Рабочая группа, возможно, пожелает учесть, что технический замысел системы управления электронными передаваемыми записями может и не требовать передачи контроля над электронной передаваемой записью лицу, принявшему на себя обязательство, после исполнения, особенно в случае реестров третьих

сторон. В этом случае оператор реестра может прекратить действие электронной передаваемой записи и отправить ее непосредственно в архив после подтверждения исполнения. В этой связи Рабочая группа, возможно, пожелает также принять к сведению свое решение исключить проект статьи о прекращении действия электронных передаваемых записей (A/CN.9/834, пункт 68).

"Проект статьи 19. Индоссирование

В тех случаях, когда законодательство требует или допускает индоссирование в любой форме бумажного оборотного документа или инструмента, это требование считается выполненным в отношении электронной передаваемой записи, если информация [, относящаяся к индоссированию,] [представляющая собой индоссирование,] [указывающая на намерение индоссировать,] [логически соотносится или иным образом связана с] [включена в] эту электронную передаваемую запись, и эта информация отвечает требованиям, изложенным в статьях 8 и 9."

Замечания

35. Проект статьи 19 отражает результаты его обсуждения Рабочей группой на ее пятидесятой сессии (A/CN.9/828, пункт 80). Слова "или предусматривает наступление определенных последствий в случае отсутствия факта индоссирования" были исключены в соответствии с решением, принятым Рабочей группой на ее пятьдесят первой сессии (A/CN.9/834, пункт 46).

36. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о замене формулировки "относящаяся к индоссированию" формулировкой "указывающая на намерение индоссировать" для более четкого указания на то, что выполнение общих требований в отношении письменной формы и подписи, изложенных в статьях 8 и 9, должно сопровождаться выражением намерения индоссировать. Другим вариантом формулировки может быть использование слов "представляющая собой индоссирование".

37. Рабочая группа, возможно, пожелает также рассмотреть вопрос об использовании формулировок "логически соотносится или иным образом связана с" и "включена в" с учетом соображений, высказанных на ее пятидесятой сессии (A/CN.9/828, пункты 78 и 80), а также определения термина "электронная запись" в проекте статьи 3 и в целях вынесения рекомендаций относительно их единообразного применения во всем тексте типового закона.

"Проект статьи 20. Внесение изменений

В тех случаях, когда законодательство требует или допускает внесение изменений в бумажный оборотный документ или инструмент, это требование считается выполненным в отношении электронной передаваемой записи, если для изменения информации в электронной передаваемой записи используется надежный метод, с помощью которого измененная информация получает отражение в электронной передаваемой записи и легко идентифицируется как таковая."

Замечания

38. Проект статьи 20 был пересмотрен с учетом предложений, полученных на пятидесятой сессии Рабочей группы (A/CN.9/828, пункты 86 и 90). Он призван предусмотреть правило функциональной эквивалентности для тех случаев, когда электронная передаваемая запись может быть изменена. Слова "или предусматривает наступление определенных последствий в случае отсутствия изменений" были исключены в соответствии с решением, принятым Рабочей группой на ее пятьдесят первой сессии (A/CN.9/834, пункт 46).

39. С учетом того факта, что легко идентифицируемая измененная информация всегда получает отражение в электронной передаваемой записи, Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть, нельзя ли сформулировать вторую часть проекта статьи 20 следующим образом:

" [...] если для изменения информации в электронной передаваемой записи используется надежный метод, для того чтобы измененная информация легко идентифицировалась как таковая."

40. Слово "легко" призвано установить жесткий стандарт, позволяющий пользователям легко различать изменения (A/CN.9/828, пункт 88). Этот стандарт связан с тем, что изменения в бумажных документах могут быть легко выявлены ввиду характера этих документов, а в случае электронных носителей дело может обстоять по-другому. В этой связи Рабочая группа, возможно, пожелает уточнить, что данный проект статьи не преследует цели введения нового требования в отношении информации, поскольку это может противоречить проекту статьи 15.

"Проект статьи 21. Повторная выдача

В тех случаях, когда законодательство допускает повторную выдачу бумажного оборотного документа или инструмента, электронная передаваемая запись может быть выдана повторно."

Замечания

41. Проект статьи 21 отражает результаты его обсуждения Рабочей группой на ее сорок восьмой (A/CN.9/797, пункт 104) и пятидесятой (A/CN.9/828, пункт 93) сессиях. Он предусматривает, что по аналогии с бумажными оборотными документами или инструментами электронные передаваемые записи могут быть выданы повторно, если это допускает материальное право, как, например, в случае утраты или уничтожения подлинного экземпляра.

42. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, следует ли сохранять проект статьи 21 ввиду его декларативного характера, или же его следует исключить, поскольку возможность повторной выдачи электронной передаваемой записи уже предусмотрена в пункте 2 статьи 1.

"Проект статьи 22. [Изменение носителя] [Замена бумажного оборотного документа или инструмента электронной передаваемой записью]

1. Изменение носителя бумажного оборотного документа или инструмента на электронную передаваемую запись допустимо, если

применяемый метод является настолько надежным, насколько это соответствует цели изменения носителя.

2. Для обеспечения действительности изменения носителя следует выполнить следующие требования:

а) электронная передаваемая запись должна включать всю информацию, содержащуюся в бумажном оборотном документе или инструменте; и

б) в электронную передаваемую запись должно быть включено заявление с указанием факта изменения носителя.

3. После выдачи электронной передаваемой записи в соответствии с пунктом 2 бумажный оборотный документ или инструмент полностью утрачивает юридическую силу или действительность.

4. Изменение носителя в соответствии с пунктами 1 и 2 не затрагивает права и обязанности сторон."

Замечания

43. Проект статьи 22 носит материально-правовой характер, поскольку положения материального права вряд ли содержат норму, касающуюся изменения носителя. Он преследует две основные цели, а именно: обеспечить возможность изменения носителя без утраты информации и предотвратить дальнейшее обращение замененного документа или записи (A/CN.9/828, пункт 95).

44. Проект статьи 22 отражает предложения, сделанные на сорок восьмой (A/CN.9/797, пункты 102-103), пятидесятой (A/CN.9/828, пункт 102) и пятьдесят первой (A/CN.9/834, пункты 57-64) сессиях Рабочей группы. Путем исключения ссылки на такие материально-правовые понятия, как "эмитент", "лицо, принявшее на себя обязательство", "держатель" и "лицо, осуществляющее контроль", этот подход преследует цель увязать различные схемы, используемые в отношении разных бумажных оборотных документов или инструментов. Соответственно, с учетом также необходимости согласия на использование электронных средств, о чем говорится в проекте статьи 13, в проекте статьи 22 нет никаких ссылок на согласие. Стороны, согласие которых необходимо для изменения носителя, будут определяться положениями материального права (A/CN.9/834, пункт 62).

45. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть следующий проект пункта 1, представленный только в редакционных целях:

"Электронная передаваемая запись может заменить бумажный оборотный документ или инструмент, если применяемый метод является настолько надежным, насколько это соответствует цели изменения носителя."

46. Требования, изложенные в пункте 2 (a) и (b), действуют совокупно. Юридическим следствием несоблюдения любого из этих требований является недействительность изменения носителя (A/CN.9/834, пункт 58).

47. В проекте пункта 3 устанавливается норма, согласно которой при изменении носителя бумажный оборотный документ или инструмент

полностью утрачивает юридическую силу или действительность. Это необходимо для недопущения выдвижения многочисленных требований в связи с исполнением.

48. Проект пункта 4 призван уточнить в качестве юридической установки, что изменение носителя не затрагивает права и обязанности сторон (A/CN.9/834, пункт 61).

"Проект статьи 23. [Замена электронной передаваемой записи бумажным оборотным документом или инструментом]

1. Изменение носителя электронной передаваемой записи на бумажный оборотный документ или инструмент допустимо, если применяемый метод является настолько надежным, насколько это соответствует цели изменения носителя.

2. Для обеспечения действительности изменения носителя следует выполнить следующие требования:

а) бумажный оборотный документ или инструмент должен включать всю информацию, содержащуюся в электронной передаваемой записи; и

б) в бумажный оборотный документ или инструмент должно быть включено заявление с указанием факта изменения носителя.

3. После выдачи бумажного оборотного документа или инструмента в соответствии с пунктом 2 электронная передаваемая запись полностью утрачивает юридическую силу или действительность.

4. Изменение носителя в соответствии с пунктами 1 и 2 не затрагивает права и обязанности сторон."

Замечания

49. В проекте статьи 23 предусмотрен случай замены электронной передаваемой записи бумажным оборотным документом или инструментом. Его содержание зеркально отражает содержание проекта статьи 22 (A/CN.9/834, пункт 64). Обзор деловой практики показывает, что такая замена производится чаще ввиду того факта, что сторона, чье участие не предусматривалось в момент создания электронной передаваемой записи, не желает или не может использовать электронные средства.

50. Согласно законодательству некоторых стран, бумажная распечатка электронной записи может подпадать под определение электронной записи. Однако в соответствии с проектом статьи 23, распечатка электронной передаваемой записи, которая не отвечает требованиям этого проекта статьи, не будет иметь той же юридической силы, что и бумажный оборотный документ или инструмент, заменяющий соответствующую электронную передаваемую запись.

51. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть следующий проект пункта 1, представленный только в редакционных целях:

"Бумажный оборотный документ или инструмент может заменить электронную передаваемую запись, если применяемый метод является

настолько надежным, насколько это соответствует цели изменения носителя."

"Проект статьи 24. Разделение и объединение электронной передаваемой записи

1. [В тех случаях, когда законодательство допускает разделение или объединение бумажного оборотного документа или инструмента, электронная передаваемая запись может разделяться или объединяться, если:

а) для разделения или объединения электронной передаваемой записи используется надежный метод [; и

б) разделенная или объединенная электронная передаваемая запись содержит заявление, идентифицирующее ее как таковую].]

2. [После разделения или объединения существовавшие ранее разделенные или объединенные электронные передаваемые записи полностью утрачивают юридическую силу или действительность]."

Замечания

52. С учетом предложений, внесенных на пятидесятой сессии Рабочей группы, текст проекта статьи 24 был переформулирован в более общее правило функциональной эквивалентности, включающее некоторые элементы предыдущего проекта статьи (A/CN.9/828, пункт 104).

53. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть, следует ли сохранять проект пункта 1 для декларативных целей, или же пункта 2 проекта статьи 1 может быть достаточно для того, чтобы предусмотреть разделение и объединение электронных передаваемых записей.

54. Рабочая группа, возможно, также пожелает рассмотреть, является ли проект пункта 1(b) материально-правовой нормой, и если да, то является ли он оправданным в свете использования электронных средств.

55. Рабочая группа, возможно, пожелает далее рассмотреть, следует ли сохранить проект пункта 2, являющийся материально-правовой нормой, которая может быть несовместима с законодательством и практикой в области обеспечения исполнения обязательств. В качестве альтернативы Рабочая группа, возможно, пожелает уточнить, что юридическую силу или действительность электронных передаваемых записей после их разделения или объединения будет определять материальное право.

56. При рассмотрении стандартов для оценки надежности метода, используемого для разделения и объединения электронных передаваемых записей, Рабочая группа, возможно, пожелает сослаться на проект статьи 11, касающейся общего стандарта надежности, и связанные с этим соображения (A/CN.9/WG.IV/WP.132, пункты 65-77).

"Третьи стороны, предоставляющие услуги"

Замечания

57. Рабочая группа, возможно, пожелает отметить, что, в соответствии с решением, принятым на ее пятьдесят первой сессии (A/CN.9/834, пункт 78), вопрос о предоставляющих услуги третьих сторонах, изложенный в документе A/CN.9/WG.IV/WP.132/Add.1, пункты 75-78, будет рассмотрен в пояснительных материалах или в руководстве.

D. Трансграничное признание электронных передаваемых записей (статья 25)

"Проект статьи 25. Недискриминация иностранных электронных передаваемых записей"

1. Электронная передаваемая запись не может быть лишена юридической силы, действительности или исковой силы на том лишь основании, что она была выдана или использовалась [в иностранном государстве] [за рубежом] [за пределами [принимающего закон государства]] [или что ее выдача или использование были связаны с услугами третьей стороны, частично или полностью расположенной [в иностранном государстве] [за рубежом] [за пределами [принимающего закон государства]]] [, если она обеспечивает существенно эквивалентный уровень надежности].

2. Ничто в настоящем Законе не затрагивает применение норм международного частного права, регулирующих бумажные оборотные документы или инструменты, к электронным передаваемым записям."

Замечания

58. На сорок пятой сессии Комиссии в 2012 году была подчеркнута необходимость создания международного режима для облегчения использования электронных передаваемых записей при совершении трансграничных сделок¹. Рабочая группа также вновь отметила важность трансграничного юридического признания электронных передаваемых записей (A/CN.9/761, пункты 87-89).

59. Проект статьи 25 направлен на устранение препятствий для трансграничного признания электронной передаваемой записи, возникающих исключительно из-за ее электронного характера. Слова "в иностранном государстве", "за рубежом" и "за пределами [принимающего закон государства]" являются альтернативными вариантами, показывающими, как можно называть иностранную юрисдикцию, и представленными на рассмотрение Рабочей группы.

60. Рабочая группа, возможно, пожелает пояснить, может ли быть признана в другом государстве, принявшем проект статьи 25, электронная передаваемая

¹ *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, шестьдесят седьмая сессия, Дополнение № 17 (A/67/17), пункт 83.*

запись, если в соответствии с проектом статьи 25 она выдана в государстве, которое не допускает выдачу и использование электронных передаваемых записей, но в остальном отвечает требованиям материального права в этом государстве.

61. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, следует ли включить в проекты положений требование об обеспечении существенно эквивалентного уровня надежности. Формулировка "если она обеспечивает существенно эквивалентный уровень надежности" основана на формулировке пункта 3 статьи 12 Типового закона ЮНСИТРАЛ об электронных подписях.

62. В качестве альтернативы Рабочая группа, возможно, пожелает уточнить, что проект статьи 25 лишь преследует цель не допустить возникновения такой ситуации, когда место создания электронной передаваемой записи само по себе становится причиной лишения электронной передаваемой записи юридической силы или действительности. Однако для того, чтобы получить юридическую силу или действительность в некоторых государствах, электронная передаваемая запись иностранного происхождения должна отвечать требованиям материального права такого государства.

63. Пункт 2 отражает понимание Рабочей группы, согласно которому проект типового закона не должен заменять действующие нормы международного частного права, применимые к бумажным оборотным документам или инструментам (A/CN.9/768, пункт 111).